Jngek. 31/5 - Nr. 158

TARAY



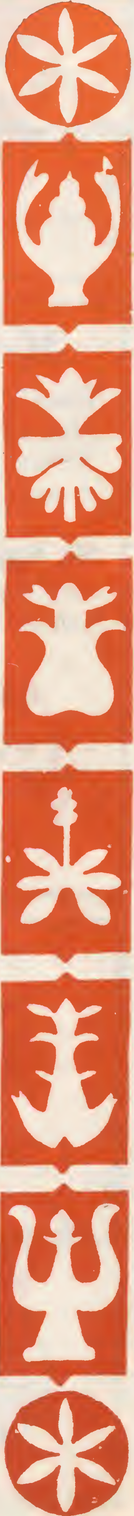
APRIL / MEI 1982 – PORT PAYE – FLS. 2,–

REVISTA DI

CENTRO DI BARIO NOORD







CONTENIDO





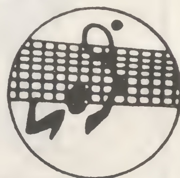
CENTRO DI BARIO NOORD

FUNDACION PA STIMULA DESAROYO SPIRITUAL, SOCIAL Y CULTURAL DI NOORD
NOORD 74 – P.O.B. 322 – TEL: 24658 – ARUBA

PROLOGO

Na ocasion di dia di mama, Taray kier a dedica e edicion aki na tur mamanan di Aruba.
E poesíanan di mas bunita cu nos por a haya, nos a pone hunto pa duna e numero un karakter extra bunita.
Den henter mundo poëtanan y escritornan a alaba y glorifica e trabao di un mama.
Ken ta un berdadero mama? Pa esey nos ta bay conta un historia bieuw.
Un biaha dos muher a presenta dilanti di rey Salamon. Esun a papia "Cu bo permiso, señor. Ami y e muher aki ta biba den e mesun cas. Mi a haya un yui y tres dia despues e muher aki tambe a haya un yiu. Riba un anochi esun di dje a muri, el a stik é den su sonjo. Mei anochi el a lanta, tuma mi yui cu tabata na sonjo y pone e yui morto banda di mi. Ora mi a lanta pa duna mi yui cuminda, e tabata morto. Te ora cu a bira cla mi a ripara cu e no tabata mi yui.'
E otro muher a bisa: "No, mi yui ta bibo y esun di dje ta morto". Asina nan tabata pleita dilanti di e rey."
E ora e rey a ordena: "Trece un machete! Corta e mucha bibo den dos y duna cada muher mitar.'
E ora ey e mama di e mucha bibo a sclama: "No señor, dun é e mucha pero no maté."
E otro sinembargo a bisa: "No, e no ta ni dimi ni di dje maté numa".
E ora e rey a dicidi: "E mama cu tin sintimento pa e mucha, esey ta su mama berdadero. Dunele e mucha. '

Awor tanten cu nos por ainda, laga nos stima nos mama y dunele maske ta algo bek cu el a duna nos. Na tur mamanan di Aruba y mundo: Danki. . y masha pabien cu bo-so dia!!!

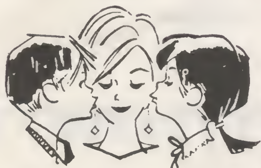







"YUDA C.B.N. TRAHA DURO PA NOORD TIN UN BON FUTURO"

Na nos mamanan Stima



MAMA SU CANTICA

Toer para nan canto ta caba,
Toer mata coe flor ta cansá,
Ya strea ta subi nan warda
I solo ta bai den lamá.
I luna ta loer pa bentana
Pa mira mi jioe preferí
Mi jioechi, mi solo, mi cieloe,
Bo wowo ta bira chikí

Boenita ta luna coe strea,
I dushi ta mata coe flor,
Precioso ta perla i djamanta
I solo ta rey di Splendor.
Mas ricoe koe toer e placer
Ta bo, mi tesoro, mi cieloe,
Mi jioechi, bai drumi liher.

Ki lucha mi jioechi lo topa
Coe bicio, mentira i maldad,
Dios warda su wowo, su alma
Toer puroe den luz di berdad.
Dios salba mi flor tan precioso
Fo'i mannan di un mundoe brutal,
P'e keda mi gozo, mi gloria,
Mi jioechi, mi flor sin igual.

Rond mundoe n' tin cama mas dushi
Koe un braza di un mama stimá,
Ki tristoe un jioechi lo droemi
Ki duroe su cama lo ta,
Tem cu ya koe mi no por cargelé
Koe ya lo mi droemi na paz.
Dios, carga mi jioe den Bo braza
Te dia l'e gana Bo cas..

Pader Poiosz.

MAMAI

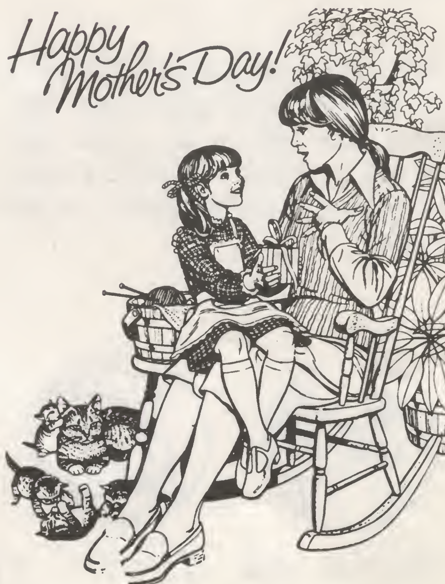
Mi ta stima mi Mamai,
Mescos cu E tambe ta stimami.
Y aunke tempu sigi bai,
Nunca mi Mamai lo despreciami.

Mi mamai ta lucha fuerte,
Pa mantencion di nos!
Y e dia di mala suerte,
Ta ora cu E bai cerca Dios.

P'esey mi ta reza tur dia,
Pa su bida, salud, Felicidad.
Pasobra ta Mamai ta nos guia.
Maske E drenta eternidad.

Pa mi, ta un cos tin balor:
Y esey ta Mamai su amor!

ITO TROMP





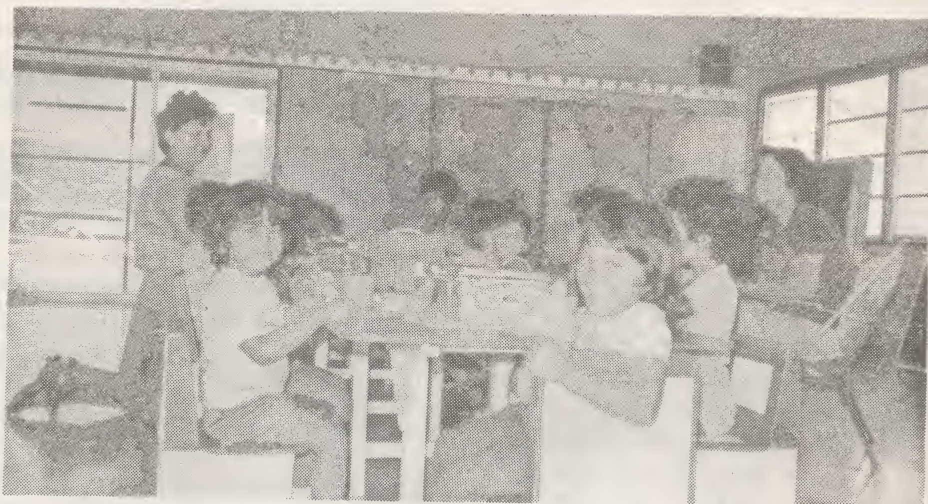
Sr. Tommy Figaroa, deleitando nos mamanan cu su musica excepcional

FELICITACION
NA TUR MAMA
ARIBA BOSO DIA





Algun mama di Noord gozando nan fiesta di Carnaval den Centro di Bario Noord.



Muchanan di Cresj di Centro di Bario Noord ta comiendo bau guia di dos di nan "Mamanan"

CANAL DI PANAMA

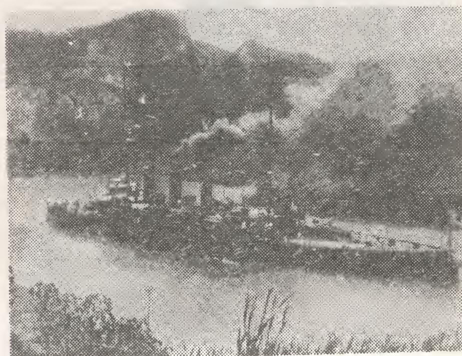
E canal di Panamá a wordo coba cu hopi sanger, sodo y awa di wowo, pero tambe cu hopi corrupcion. Apesar di esey e ta un obra maestral Te awor ainda tin problema rond di e canal di Panama. E ta teritorio mericano na Panama.
Merka kier debolbe e teritorio aki na Panama pero no promer cu 1999.

E architecto tras di e Canal di Panama tabata Ferdinand de Lesseps. E mesun persona cu a coba e Canal di Suez. E tempo ey e tabatin 73 anja caba.
Ya for di basta tempo tabatin plannan pa construi un canal door di Centroamerica. E francesnan a pensa riba Panama, pero e Americanonan a pensa mas riba Nicaragua. Eynan tin e rio San Juan cu por a wordo canalisá. E lago di Nicaragua lo a haci cu lo no tin nodi hopi cobamento y no mester a usa sluzanan.

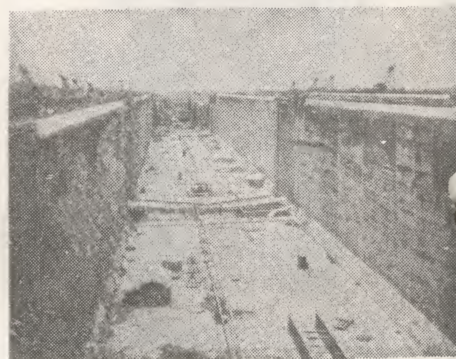
E americanonan tabata pensa mas tanto riba un conneccion rapido entre Este y Oeste, principalmente despues cu na anja 1848 nan a haya oro na California. Pero e Francesnan tabatin otro motibonan pa traha un conneccion entre e oceannan Atlantico y Pacifico.
Cu construccion di e canal aki De Lesseps kier a salba e prestigio Frances cu a caba despues di e derota contra Alemaniá na 1870. Y segun nan, na Panama e continente tabata mas smal. Esey sinembargo tabata e unico ventaha. E cordillera, e rio Chagres y e clima terribel tabata segun e adversarionan di De Lesseps, barreranan invencible. Apesar di tur critica, de Lesseps a sigi. Pero e promer slanan a cuminsa cay rápido. E aandeelnan di e compania a fracasa por completo.

Durante di un bishita ná Panama na anja 1880 De Lesseps por a mira cu su mes wowonan cu e circumstancianan tabata mas dificil cu na Suez Sinembargo el a bisa cu e circunstancianan tabata igual.
El a manda articulonan enthousiasma pa e prensa Frances, articulonan cu mas bien tabata basa riba fantasía. Asina e aandeelnan a bolbe cuminsa subi.





Na banda robez nos ta weita comienzo di e construccion di e sluzanan di Gatun na 1909 y bau dje nos ta weita con leu e construccion ta un anja y mei despues. Riba e foto abau nos ta weita un crucero japones ta nabega door di Gaillard Cut.



Na Panama tabatin miles di homber ta traha. Na anja 1883 tabatin 13.000 principalmente obreronan negro for di Caribe (principalmente Jamaica) y for di sur di Estados Unidos.

Pero e trabao tabata bay desorganisá. Como cu e chaos a bira mucho grandi, Armand Reclus, cu tabatin e mando a tuma su retiro.

Su sucesor Jules Dingler tabatin plannan grandi: un dam pa wanta e rio Chagres y un sluza grandi na banda di Oceano Pacifico. Pero con ambicioso Dingler tabata, e circumstancianan infiernal di Panama e no por a cambia.

Jobidanan fuerte y halamento di tera tabata causa hopi danjo, keintura geel y malaria tabata motibo cu tres cuarto di e obreronan a muri. E hospitalnan tabata inhigienico y mayoria hende tabata evita nan.

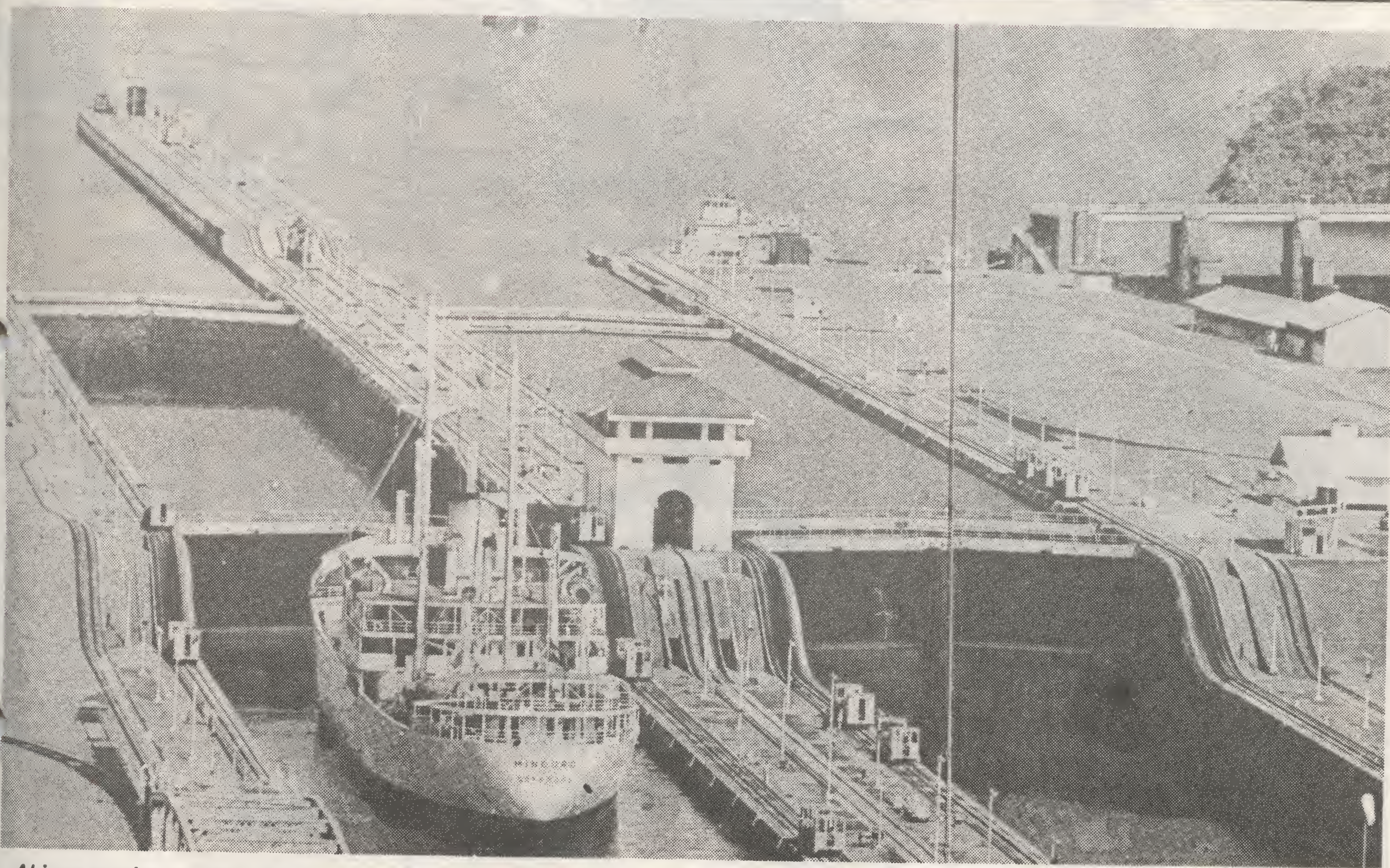
E companía di Canal a sigi bay malo. Pesey De Lesseps a pidi un fiansa na gobierno Frances. Pa esey un ley mester a wordo cambia, pero promer cu e esey e parlamento kier sa con e compania ta para. E ora ey e compania a cuminsa cumpra e politiconan na gran escala y e fianza a pasa den parlamento. Pero apesar di esey e compania a sigi malo y ningun hende no kier a hinca nan placa aden.

Na anja 1889 e compania a wordo declara failliet y e sonjo Frances a termina. Pero cu un canal sin termina y un cantidad di morto di alrededor 20.000 e storia no a termina.

Cierto cabeznan mester cay. A cuminsa un campanja contra e hudiwnan y for di esey a sali na cla cu hopi politiconan a tuma placa di e compania, pero durante e procesonan na 1893 solamente un di nan, minister Baïhaut a admiti di a tuma placa. Ferdinand de Lesseps tambe a wordo condena pa prison, pero despues nan a kita e sentencia: e ingeniero tabata hopi bieuw caba pa soporta un tal castigo.

Durante algun anja e cobamento di canal a keda paraliza, pero pronto e Americanonan a bolbe haya interes pa un canal door di Centro America. Na anja 1898 Estados Unidos a bini den poder di Cuba, Puerto Rico y Filipinas despues di un guerra contra Spanja. Pa defende e colonianan aki a flota Americano mester a bay rápido di un oceano pa e otro.

E representante di e compania anterior a purba interesa e Americanonan pa finalisa e Canal di Panama. Aunque cu Washington tabata den



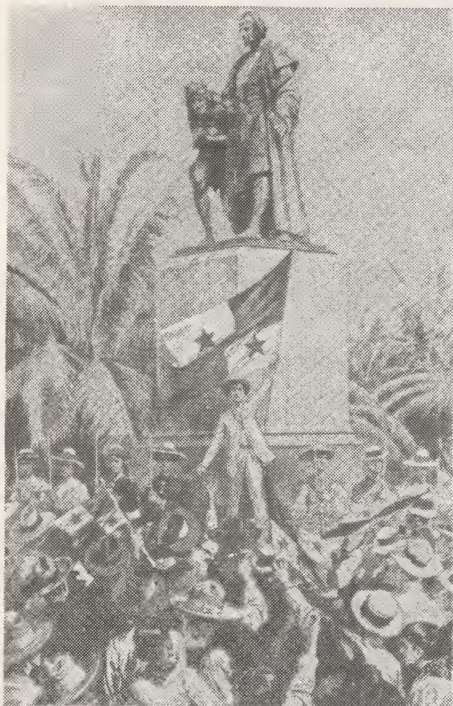
Aki nos ta mira un barco den sluzanan di Miraflores. Tanto e sluzanan y e canal a resulta chikito na e apertura na 1914, pues anticua.

duda ainda entre Nicaragua y Panama nan a dicidi di termina e trabao Frances. Despues cu Panama a bira independiente (gracias na Estados Unidos) e trabao a reanuda na 1904. E promer tarea tabata pa combati e malesanan cu tabata azota e tera.

Den mei anja e keintura geel a caba y malaria a wordo reduci hopi. Cu mashinnan moderno y bon medionan di transportacion e Americanonan a termina cu e Canal den 10 anja.

Door di construi tres grupo di sluzo nan por a eleva e awa riba e nivel di e cordillera. Na 1914 e Canal tabata cla y dia 15 di agosto e promer barco, Ancon a bay di Colón pa Balboa.

E acontecimiento importante aki sinembargo no a aparece riba e promer paginanan, pasobra algun siman promer e prome guerra mundial a cuminsa.



Na cuminsamento di november 1903 Dr. Manuel Amador Guerrero a sabi di cuminsa cu un "revolucion" cu yudansa di Estados Unidos. Bau proteccion di barconan di guerra Americano y nan revolucion a logra y e republica di Panama tabata un hecho.



LEEUW DI MAMA

Mama, ki leeuw mi ta di bo bibá
Y pa te awor numá mi realisá
Cu bo amor y ternura, awor faltá
Hamas y nunca por wordu igualá.

Bo presencia, tabata algo normal pa mi
Bo conseho tin biaha ta' tin mi fadá
Y awor cu bo cariño no ta rondonami
Awor mi sa: mi tabata kibocá.

Mama, aki mi tin casi tur cos:
Mi trabau, mi cuminda, y mi cama
Pero toch nunca un' por ta mescos
Cu na cas unda bo sa bo mama.

Mama, e cuido cu abo a brindami
Ningun, ningun otro un' por dunami
Awor cu mi ta leeuw y so, keremi
Ki falta bo presencia ta hacimi.

Frank Croes

REGALO PA MAMAY

Ma pensa di cumpra un regalo
pa mi duna mi mamay.
Oro cu plata no ta malo
Te na diamanta sí
Mi'n por bai

M'a cana waak den tur pacusnan
mirando cosnan di balor
y m'a keda pensativo
. . . ta cúal di nan lo mi scohe awor?

Un di nan mamay tin caba
otro ta caro, mi'n por pagé
Esaki? Ay, ta fantasia
Un ta sigur cu E lo gusté

Porfin: ata, mi a hanja uno
Esaki bal mas cu'n miljón
Aki si no tin ni 'n duda
Ta méster, e mester ta bon

Mamay, túma: Ata mi regalo
mi ta spera cu desde di awor
lo mi stimabo mas tur dia
i tambe cu mucho mas amor.

JUBI NAAR



E REGALO DI MAS BUNITA

Tabata dia di hasiment i anja di "wela", asina tur hende tabata jamele. E dia ey wela a lanta hopi trempan y e tabata warda yegada di e partidor di carta. For di su kamber na di dos piso e por a mirele yega.
Juanito, un mucha homber chikito cu ta biba den un piso mas abao tin custumber di trece e cartanan p'e. E biaha aki sin duda e lo ricibi algo. Su yiu Maria lo no lubida di manda algo, aunque e ta scirbi masha poco. E wela sa cu Maria semper ta hopi ocupá. Poco dia pasa el a lesa den corant cu su yiu muher a haya un medaja pa su trabaonan na beneficio di hendenan bieuw.
E wela ta sinti su mes orgulloso di Maria pero e tin mas cariño pa Elba. Esaki no a casa y ta parce cu e ta gusta biba huntu cu su Mama y duna les na school.
Riba un anochi Elba a bisa su mama: "Mama, ya mi a aregla tur cos caba cu senjorita Margarita pa e bin traha aki. Ami mester bay hospital pa laganan operami. Ta trata di un operacion chikito." Elba a bay e siguiente dia., pero nunca mas el a bolbe. . .
E morto di Elba a trece un tristeza grandi den curazon di e wela. Esaki ya tabata dos anja pasa.
For di e dia ey Maria sa bin bishitele algun biaha, pero su casa si . . nunca. E wela ta cumpli 80 anja awe y a disidi di bisti su panja di mas bunita.
"Awe sigur Maria lo bin bishitami y si e no bini mes, e lo manda un regalo sigur. E wela tabata confia riba esey.
E dia ey e wela a ricibi hopi regalo. Senjora Margarita a trece un boeket di flor; di su bisinjanan e wela a haya un bolo grandi y Juanito a trece un caha chikito di cos dushi p'e. Tur tabata hunto serca e wela. "Wela, mi tin sigur cu wela lo ricibi hopi regalo mas. Siman pasa mi a cumpli 8 anja tambe y mi a haya hopi regalo. Laga nos tur canta un cantica," Juanito a bisa.
Diripiente e wela a grita: "Ata e partidor di carta ta bini."
Juanito a sali na careda y den algun seconden el a bolbe." Welita, welita, mira con hopi carta." Mi no a bisabo?" Tabatin mas of menos 15 tarheta grandi pero nada di su yiu Maria. E wela a sinti cu su garganta tabata bay sera. El a sinti su mes hopi tristo. "Mi no por comprende cu mi mesun yiu por haci algo asina cumi. Ni mi amiganan no a lubidá riba mi. Si mi yiu Elba tabata bibo e si lo no a haci un cos asina. Despues di un poco rato e bishitantenan a bay cas y e wela a keda su


No ta tur mama ta fiesta nan dia sin ningun tristeza.

so den cas.
Aunque el a haya hopi regalo, toch e no a keda completamente contento. E ta pensa riba su yiu Maria. Den esey el a sinti stapnan den gang. Poco rato despues e bel a zona. Purá purá el a bisti su panja y a bay habri porta. Kende ta para na porta???
Maria, su casa y nan yiunan. "Mama sa cu nos ta hopi ocupa, pero nos no a lubida riba mama. Masha pabien cu mama su cumpleaño. E wela a haya hopi regalo y hopi sunchi. Atrobe el a sinti cu su garganta ta bay sera . . . pero e biaha aki di alegria.

Mama

Fragancia dushi di azusena
kolor di e rosa
di mas presioso
fulgor di strea
kalor di solo
e miel mas puro
e mama mia
ta komparabel ku bo dulzura
Bo ta un delisia
suave karisia
dushi sonrisa
mi bien stimá

Pa: D. Laclé

CON E DORI A PERDE SU RABO

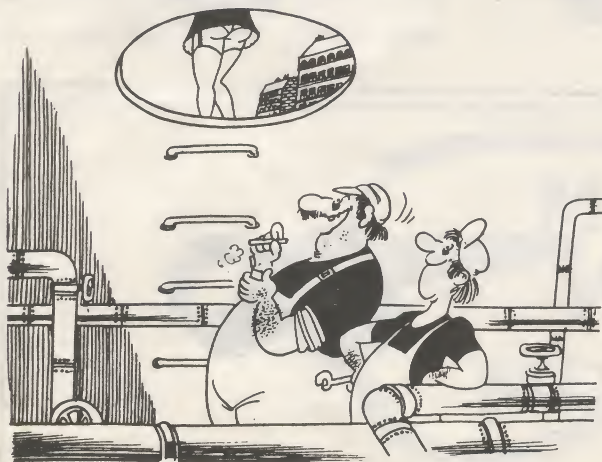
Hopi tempo pasá tabata biba na Africa un dori cu jama Wakikere. E a traha su cas riba un isla chikito meimei den un rio. Su mihor amigo tabata un lagadishi cu jama Wakonkomí. Su amigo ey tabata bibá den e takinan di un palo grandi di tamarijn cu tabata pegá cu e isla chikito di Wakikere na e orilla di e rio. Den e tempo ey e dori tabatin ainda un rabo largo bunita. E por a landa bon y ora cu e bati cu su rabo riba awa e tabata move mas liher. Wakonkomi no por a landa, pero e tabatin un garganta largo y delegá. Henter dia e tabata riba un taki di e tamarijn ta sinta drei cu su garganta berde paki paya. E tabata masha orguyoso riba su garganta elegante, mes orguyoso cu Wakikere tabata riba su rabo largo.
Riba un dia Wakonkomi a bisa: "Berdad, bo tin un casita bunita riba e isla chikito den e rio? Mi tin gana di weite. '
"Bin hacimi un bishita numa,' Wakikere a conteste. Si bo bin mayan anochi, lo mi percura pa mi tin un paar di cerbez den cas. E ora ey mi por combida algun amigo mas. Hopi biaha caba mi a conta nan di e garganta bunita di bo. Mi tin sigur cu nan lo tin gana di weita bo garganta."
"Danki, danki!" Wakonkomi a bisa Ami tin gana di topa bo amigonan pa mi mustra nan mi garganta elegante. Pero con lo mi jega riba bo isla? Bo sa masha bon, cu mi no sa landa; y no tin un brug tampoco! "Oh!" Wakikere a contesta" Bo no tin mester di un brug. Ami lo percura pa bo jega, b a tende. Lo mi mara un cabuya rondi di bo garganta y lo mi trek bo pa e otro banda. Bo no tin nodi haci nada mas cu tene bo cabez riba awa y bati un tikí cu bo pianan. Esey ta tur!" Nan a palabra asina y e dia siguiente Wakomkomi a baha for di e palo di tamarijn y a warda riba Wakikere na orilla di e rio. Aha, ate ta bin landando y e tin un cabuya den su boca. "Bon nochi, mi bon amigo, bon nochi!" Wakikere a bisa ora el a yega e orilla" Bo ta wardando ca-



ba, mi ta mira. '
"Bon nochi!" Wakonkomi tambe a bisa, "Si, mi ta cla pa bay cu bo. Esey ta e cabuya?"
"Si! Para un rato keto, y lo mi mare rond di bo garganta. Wakonkomi a keda sinta keto keto y Wakikere a mara e cabuya manera un las rond di su garganta. ' Aha, awor nan ta cla pa bula den e rio. Wakikere a bula bay awa cu e cabuya den su boca. Asina nan a drenta awa. Na cuminsamento tur cos a bay bastante bon. Wakonkomi a corda bon di tene su cabez ariba awa y bati cu su pianan. Pero no a dura mucho cu e cabuya a cuminsa preta mas y mas rond di su garganta y su pianan a cuminsa haci dolo di tanto batimento. Y ademas e olanan ora pa ora tabata bira mas grandi y Wakonkomi a guli hopi awa friw di rio. El a haya miedo!
"Wakikere! ' el a grita," Hei, Wakikere, mi ta bay hoga. Hiba mi canto liher!"
Pero Wakikere a cuminsa landa mas liher. Wakonkomi no tabata sabi mas kiko pa hasi. E cabuya a cuminsa preta mas rond di su garganta; el a haci esfuerzo pa los e pasobra casi e tabata bay stik. El a ranca y trek, te . . . aha, ata e cabuya a kibra! Y e olanan tabata asina halto cu Waki kere no tabata weita at all kiko tabata pasando. El a sigui landa numa bay di dje.
Pero Wakonkomi a tene su cabez mas halto posibel. Tambe el a sigui bati su pianan. Y asina el a landa bay poco poco bay canto. E tabata morto cansá, ora el a yega e orilla. Y su garganta . . . esey tabata dos biaha mas diki cu na cuminsamento, pasobra e las tabata pretá ainda rond di su garganta. Bon, esey el a kita liher ora el a jega su cas, pero su corcor tabata hasi asina dolor, cu despues di 3 dia ainda casi e no por a guli! Y su garganta elegante y bunita no a bira nunca mas manera promer nan aya. Boso ta comprende cu Wakonkomi tabata masha furioso ariba Wakikere.

Te akinan e ta jega otro biaha nos ta sigui cu e resto, pesey corda bisa mama cumpra e otro Taray cu ta sigui.





Esaki ta un di e ventahanan ora bo ta traha bao di tera.



LIBERTAD DI PRENSA

The pen is mighter than the sword
E pen ta mas poderoso cu e espada
Lord Byron

"Es mejor morir de pie que vivir de rodillas", "Obreronan di Mundo lanta ariba ta bo cadenanan so bo tin di perde." Lemanan cu a inspira y guía numeroso movimento revolucionario. E deseo di ta liber, di por ta maestro di bo mes destino, di por ta capaz di forma y influencia gobiernonan cu ta representa pueblo den e sentido mas amplio di e palabra "pueblo".

Un di e basenan mas vital di qualquier systema verdaderamente democratico ta sin duda e derecho di prensa liber, un prensa vivo cu no ta sigui servilmente ordennan di gobierno sino cu ta reflehá objectivamente kiko ta pasando den tur e facetanan di un sociedad, cu por criticá, enfocá, revelá na un manera positivo, ensanchando e proceso democratico, solamente mará na reglanan di honestidad y civilizacion. Ta zona un poco exagerá? Tal vez, pero manera ta custumber cu un ideal inalcanzabel, mester traha cu locual ... Sin exageracion por bisa cu na Antillas Hulandes ta existi pleno Libertad di prensa. Esun cu a caba di "kraak" gobierno den Prensa por drumi tranquil, akinan no ta existi "esquadrones de la muerte" cu ta bin lanté den hondura di anochi y paré pa semper di critica gobierno. Sinembargo un vista no mucho lew over di fronteranan di Antillas Hulandes ta duna un imagen totalmente diferente.

Brasil, Chile, Argentina, Bolivia, Uruguay, Surinam, Paraguay, Demarara, America Central den su totalidad cu excepcion di Costa Rica y Belize ta forma e triste lista di paìsnan sin libertad di prensa. Sin menciona e prensa inefectivo, asocia cu e clase di comerciantenan y industrialista sin vinculo estrecho cu e pueblo den paísnan cu ta bay pa democratia pero cu den realidad ta algo otro, manera Colombia, Méjico y Ecuador.

Locual na Antillas ta algo di mas común cu bo por imaginabo, den majoria grandi di paísnan Latino Americano ta un anhelo cu ta wordu atrapá cu e mas ciego bestialidad, e derecho di por expresá bo mes libremente, sin miedo di represaillas di parti di esnan na poder. Un pueblo ignorante, hundí den su miseria, isolá di kiko ta pasando den su pais, laga para di kiko ta pasando den mundo, solamente moviendo den e circulo chiquito di e diario, den hopi caso hasta analfabeto, un pueblo asina dificilmente por lanta su voz contra injusticia.

E mision di mas importante di cualquier systema di prensa liber ta di informá pueblo, hacié conciente di kiko ta pasando den su país y pafor, pone pensa pa su mes y jega na concluciónnan.
E trabao di prensa ta di investigá, enfocá, exponé sin e menor ripara ta di ken of ta di kiko ta trata, sea cu ta e recidivista cu ja pa di 10 biaha ta wordu cerá of ta di e negociante rico, poderoso y cu influencia politico y económico. No ta e nomber "Prensa Liber, La Verdad of Union ta haci un corant of revista digno di e etiketa, "prensa liber", sino con e ta procesa y edita tur e material noticioso cu e ta recibí.

Un symptóma di periodismo putrí ta esun di sensacionalismo. Ta mucho mas facil y acogedor den pueblo pa publica portret di un victima

di trafico plama for di otro, cu pa bai haci un investigacion aburrido, y largo pa expone casonan di corupcion. Hala atencion riba eventonan irrevelante, manera cu fulan tal a haci tanto aña por haci un un corant por wordu bendi pero pa duna un analisis basá riba investigaciones y "facts', sin emocionalismo, di irregularidades den seno di comercio of gobierno ta algo otro.

Sin kita for di e ponencia cu ta existi Libertad di Prensa na Antillas, por bisa si cu hopi biaha, preferencia, emocion, vinculonan familiar, nacional of economico y quizas lo mas importante consideracionnan financiero ta haci cu majoria di publicaciones of ta falta e dedicacion of ta haci e mencionado aspectonan financiero, pone nan informacion bira of incompleto of mashá subjectivo. E cacho cu morde e man cu ta duné cuminda ta corre mal riesgo di muri di hamber. Pasobra con cu bo biré Prensa ta un negoshi, un corant of revista ta wordu saka pa gana placa, no pa caridad. Of alomenos e mester por saka plaka pa paga su gastonan.

Quizas ta e ambiente chiquito di nos isla, hecho ta cu no ta existi un prensa agressivo, no e agressividad cu bo por lesa den un editorial unda ta "caba" cu un politico, pero e agressividad di persigui, sin fada, sin accepta e custumber di "met de mantel der liefde bedekken" di un caso, sea cu ta trata di traficamento di droga of corupcion na algo nivel.

Ta exigi mucho mas energia y perseveransa pa investiga un caso asina cu pa scirbi cu tal y tal ta un nulo completo. Den exterior por asigui e famoso caso "Watergate' y e "prins Bernard affaire" pero aki na Antillas cuanto biaha un caso no ta wordu "in de doofpot gestopt", un muestra palpable di falta di agressividad. E ventaha grandi cu ta existi na Antillas ta cu casi tur hende por lesa y scirbi, y cu poco interes un persona por haci comparacionnan entre con e prensa extranjero ta trata un of otro desarollo (manera den e region caribense) y con e prensa local ta reacciona riba dje. Na manera di bisa un hende bon na altura, no ta laga ningun hende pone nada den su boca.

Den exterior tambe tin personanan masha rico, doño di empresanan editorial cu ta publica diferente corant, manera Rupert Murdoch un multimilionario cu ta doño di corant na Australia, Inglatera y Merca. Y antes na Merca tabata conoce William Randolph Hearst cu a funda e "Hearst press". Pero eynan tin competencia feroz entre corantnan. Si un corant no kier sigui un caso un otro si ta hacié, tin reportero cu esey ta nan especialidad" muckrakers", cobadó di lodo. Nan ta coba te ora na jega na e verdad.

Un periodista ta un hende di carni y weso manera cualquier otro persona, un editor ta un doño di trabao manera cualquier otro doño di trabao, mescos cu un otro ta haci trabao di metslá, panadero of kokkie un periodista ta scirbi articulonan den corant, pa atribui na ele calidadnan excepcional. Lo ta un error, pa assumí cu un editor no ta pensa riba su "balance sheet', y e comercialnan ora di traha un edicion. Lo ta un grave equivocacion. Sinembargo laga nos encurashá nos prensa liber di haci un uso maximo di e privelegio "Liber'. Antillas falta muckrakers".



MAMA

Mama, esta un dushi nomber,
Jen di ternura, alegria i comprencion,
Pero tambe, algun bez entristezá,
Pa falta di nos comportacion!

Mama, con contento bo corazon no ta-
Ora nos progresá den bida,
Pero tambe con tristo bo corazon no ta-
Ora nos ofende bo corazon
Faltando algun bez cu autoridad.

Mama, e promer cu a sinja nos papia,
Mama, e promer cu a mira nos hari,
Mama, e promer cu a tende e promer palabra
Cu nos a murmura, esta . . . m-a-m-a . . . . . .

Pesei awé nos kier recorda,
E dia dedica na Mama-
Cu ta e prenda mas tierno
Di nos corazon! . . . .

Mama, pasa awe un dia feliz
Manera nos corazon ta desea i anhela -
Pasobra - mama- anke kiko cu pasa,
Ta mama su jioe mes nos ta keda! . . . . . .

Mi Wowonan Ta Tristo

Den cas tin hopi buket di flor cu e tantanan a trece pa madushi. Awe ta fiesta. Dia di mama. Ta mi promé dia di mama cu mi ta pasa na mundo. Of no, e promé mi a pasé den mami su barica, ma esey mi no ta conta. Pober mami, tur loke mi por duné ta amor. Dia mi bira grandi lo mi duné tambe un buket di flor. Ayera el a trece un bunita shimis roos pa mi. Awe mi tiné bistí. Mi ta nota cu dia pa dia mami ta pasa mas tempo cu mi y mi ta sinti cu su cariño ta crece mas y mas. Anochi e no ta laga madushi hacimi drumi mas. E mes ta zoyámi pa mi bai soño, maske cuanto cansá e ta bini di trabao. E mester a busca un trabao pasobra madushi no por yudé paga tur e gastonan di dokter y remedi pa mi. Awe e tantanan tur ta na bishita. Cu mi rabo di wowo mi ta weita com tan Chita ta keda mirami. Cu menosprecio riba su cara. Ta te dia cu mi tabatatin tres luna el a sera conoci cumi, pasobra el a keda hopi tempo sin bin cerca madushi. Mi por corda cu net den e diañan ey mi tabata hopi malo y mi a keda varios dia ta zweef entre biba y muri. Dokter no a duna speranza. Mi mama tabata yora y ora cu el a tumami for di den brazanan di madushi un di su lágrimanan a muha mi lipnan. Golos mi a chupé y tabata manera cu mi a haya forza trobe pa biba. E keintura a baha y poco-poco mi a recobrá mi salud. Ya ta cuatro luna pasá. Awor mi tin siete luna Sigur nan ta kere cu un baby no por pensa ni observá. Ta pesey cu nan ta papia tur cos mi dilanti. Mi ta un berguenza pa famia, un bastardo. Mi no sabi kiko

nan kier meen, pero cada bez cu nan usa e palabranan ey mi por sinti cu cuanto odio nan ta expresánan y mi curazon chikito ta sufri. Nan ta kere cu un baby no tin sintimento. Pero si hasta mata y bestianan tin algo di sintimiento! Despues cu e tantanan bai, hopi biaha mami ta keda tristo. E ora ey mi ta trata na consolé cu mi sonrisa di mas dushi, ma esey no ta asina facil pa mi, pa motibo cu semper mi wowonan ta tristo. Esaki ta un cos cu ta intrigá hopi hende. Un baby cu wowonan tristo! Pero kiko nan sa di e lucha cu mi a hiba pa mi a biba? Pa mi a conserbá mi derecho pa nace? Kiko nan sa di e momentonan di angustia cu mi a pasa ora cu mi mama tabata a punto di abortámi? Ma cu tur mi deseo grandi pa biba mi a traha riba su consenshi y mi a logra conbencé cu mi tin derecho di biba. No t'ami mester a paga pa su error. Sı, mi tata a laga sa cu mi binimento tabata un error. Mi tata ningun dia a bin buscami pa mira. Mi mama mester a carga tur cos y soportá tur acusacionnan, principalmente di su rumannan. El a mancha famia! Mi no ta acusé cu den momentonan di desesperacion y debilidad el a dicidí cu tabata mihor pa mi no a nace, pero ta duelmi sí cu oranan cu mi tabata sinti su curazon tabata bati mi no a scuché bati cu amor y cu su sanger cu tabata core den mi benanan delicado no tabatin e calor di mama pa keinta mi curazon chikito cu tabata friu di tristeza pa motibo cu mi no tabata bonbini. Ta e tristeza aki a duna mi wowonan un expresion tristo. Wowonan acusador, pero sin venganza. Mi ta hiza mi wowonan pa wak tan Chita den su cara, ma e ta hopi ocupá ta come su bolo. Madushi no tin mucho tempo pa mi awe. E otro nietonan tambe mester di su atencion. Despues cu nan bai mi ta bai yora expres pa e cargami. Mi ta stima madushi. Ta bon mi tin bo compania, mi a tendé bisa poco dia pasá. Cuanto felicidad e palabra ey a trece pa mi. Cu esey madushi a expresá cu el a aceptami y cu e ta feliz cu mi.

D. Laclé H.



ATARDI DI MI PUEBLECITO

Ta atardi – solo ta menguando
su calor intenso di merdia.
Poco poco ta yegando
e final dj'un otro dia.

Y segun e solo ta bahando
pa su dirreccion den oeste,
brisa di noreste ta frescando
e paisahe dje region campestre.

Cerca casnan, den frescura
dje atardi silenciosa,
muchanan y otro criatura
ta hungando buyiciosa.

Nan borota y nan canto,
ta sonidonan amable,
cu ta aumentá encanto
dje atardi agradable.

Cariciando nan carita,
solo ta tumando despedida
– cu su miles di rayito –
di mi 'Ruba tan querida.

Den atardi campesina,
bo por tend' y mira qui bunita
Dios a duna tur camina
Su bondadnan exquisita.

Hubentud den su legría,
ta hungando placentera;
madurez cu su nostalgia,
ta cordando su feliz ayera.

Mi també ta bin e advertencia
den e reflexionnan lírica:
Cada atardi, pa nos existencia,
ta un dia mas corticu.

Oh, atardi di mi pueblecito:
Cu legría y tristeza
mi sa contempla bo tránsito,
y bo singular belleza.

Th. Figaroa



CHOW STEAK KOW.

[illegible]0 gram biefstuk.
salu, peper, ajinomoto, garlic powder, sibojo, promenton, selder americano.
Berdura: wortel, boonchi largo champignons, waterchesternut, bloemkool den diepvries.
1 cuchara di azeta, 1/2 cup di awa.
1 bouillonblok, salu, peper, ajinomoto, sojasaus, sucu, 1 telep di maizena y tiki awa.

1. cuchara di azeta, 1/2 cup di awa
2. Prepara e biefstuk cu salu, peper, garlicpowder, ajinomoto, tapa e carni.
3. Laba e specerijnan y e berduranan; despues corta nan na pida grandi (grof).
4. Basha 1 cuchara di azeta den braadpan, lage bira cajente.
5. Agrega e specerijnan y e berduranan (menos e bloemkool). Laga nan herbe pa 1 minuut.
6. Awor basha 1/4 cup bouillon den e wea y laga tur cos stoba pa 2 of 3 minuut (sin tapadera).
7. Ora e bouillon a seca, agrega e carni y hasa huntu cu e berduranan.
8. Agrega e restu di e bouillon tambe e bloemkool y laga tur cos sigi stoba un 5 minuut mas. Baha e candela.
9. Drecha e smaak cu salu, peper, ajinomoto, sojasaus, sucu.
10. Haci e saus diki cu e mezcla di maizena cu awa.

AROS:
1 cup di aros.
1 1/2 cup di awa.
1 telep di salu.





CHOCOLADE PUDDING DORNA CU MANDARIN Y PEER

2 cups di lechi (2 cups di awa y dos cuchara di lechi en polvo).
4 cuchara di sucu (afgestreken)
4 cuchara di maizena (afgestreken
2 cuchara di cacao poeder (afgestreken)
un tiki salu.

1. Jena e puddingvorm cu awa.
2. Traha e lechi.
3. Laga 1 1/2 cup di e lechi herbe cu e salu (steelpan).
4. Mezcla e sucu, maizena y cacaopoeder bon. Despues agrega e restu di e lechi y traha un papa sin pipita.
5. Ora e lechi cuminza herbe, basha e mezcla di maizena den e lechi.
6. Mientras cu e pudding ta cushina nos mester drei e bon cu un cuchara di palu. (Pa e pudding no hanja pipita).
7. Ora e pudding ta diki, paga e stoof y basha e pudding den e puddingvorm.
8. Laga e pudding fria un tiki riba aanrecht.
9. Pone e pudding den frigidaire.
10. Ora e pudding ta frieuw bo por stort e pudding riba un tajo plat
11. Corta e peer y mandarin na pida y dorna e pudding cu pida fruta.

✢ HOROSCOPO ✢

ACUARIO 20 JANUARI — 18 FEBRUARI

Bo tin un luna dificil bo dilanti. Bo ta encontra varios problema den bo caminda. Resolve bo problemanan y lo bo keda cu un experencia hopi grandi.





PISCIS 19 FEBRUARI — 20 MAART

Bo problema mas grandi no ta placa, pero un deseo grandi di bo curazon. Cu tempo esey lo bira posibel. Corda bon: alegria comparti, ta dobbel alegria.

ARIES 21 MAART — 19 APRIL

Tin un hende tin bo na bista. Bo por bin den centro di admiracion basta bo no adelanta e sucesonan. Pasenshi ta gana gloria.





TAURO 20 APRIL — 20 MEI

Cuminsa cu e plan cu hopi tempo bo tin pensa caba. Tempo ta pasa y ora bo kier logra algo kizas ya ta laat. Corda bon: laat ta malay.

GEMINI 21 MEI — 20 JUNI

Bo strea ta mustra basta favorabel e luna aki. Un di bo sonjonan lo sali casi perfecto. Corda riba mayan y kizas bo por haci un otro hende feliz tambe.





CANCER 21 JUNI — 22 JULI

Tin un cos ta molestiabo. Podiser bo mes no sa kiko. Of kizas ta bo mes imaginacion? Busca un solucion pa bo problema mas pronto cu ta posibel.

LEO 23 JULI — 22 AGOSTO

E luna aki ta bon pa conversa tocante bo plannan cu bo sernan keri. Nan tin comprensión pa bo y lo judabo. Basta bo ta sincero cu nan.





VIRGO 23 AGOSTO — 22 SEPTEMBER

Un persona cu bo a pensa cu ya a lubidabo lo bolbe topa cu bo. Aunque cu boso conversacion ta interesante e lo ta cortico. Cu tempo por sali algo concreto.

LIBRA 23 SEPTEMBER — 22 OKTOBER

E luna aki bo ta den un dilema y bo mester escoge. Laga bo mente prevalece. Bo corazon por ganjabo. Una vez bo escoge bo mester carga e consecuencianan.





SCORPIO 23 OKTOBER — 21 NOVEMBER

Bida no ta asina facil manera bo ta kere. Tin momentonan suave, pero bo mester ta prepara tambe pa momentonan duro. Sea semper alerto!

SAGITARIO 22 NOVEMBER — 21 DECEMBER

No laga contratiemponan kibra bo optimismo. Bo tin hopi posibilidades bo dilanti, pero pa bo logra esey bo mester vence algun barera.





CAPRICORNIO 22 DECEMBER — 19 JANUARI

E luna aki bo mester demonstra bo balor na bo superiornan. Dedica hopi atencion na bo trabao. Esaki no kier meen cu bo mester laga bo diberticionnan, pero no laga diberticion stroba bo trabounan.


WARAWARA
CONTROLANDO BOULEVARDLOOP
PA I.D.E.F.R.E.


SILENCIO
HOSPITAL

